

# BEDIENUNGSANLEITUNG

**Elektroherde Auftisch  
Serie Ready 700**



KBS Gastrotechnik GmbH - Johannes-Kepler-Str. 14 - 55129 Mainz

**Libretto d'istruzione per l'uso e la manutenzione**

**Instruction manual for use and maintenance**

**Gebrauchs-und Installationsanleitung**

**Notice d'emploi et de maintenance**

**Manual de instrucciones para el uso y manteniminto**

**Mod. PCRE - PCSE**

**IT**

**PIANI DI COTTURA ELETTRICI**

**GB**

**IE**

**ELECTRIC COOK-TOPS**

**DE**

**AT**

**CH**

**ELEKTROHERDE**

**FR**

**PLANS DE CUISSON ELECTRIQUES**

**ES**

**PLACAS DE COCCIÓN ELÉCTRICAS**

**CE**

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**  
AI SENSI DELLA DIRETTIVA 73/23/CEE > 93/68/CEE "BASSA TENSIONE"  
DIRETTIVA "COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA" 89/336/CEE > 92/31/CEE

**CE DECLARATION OF CONFORMITY**  
TO THE DIRECTIVE 73/23/EEC > 93/68/EEC "LOW VOLTAGE"  
"DIRECTIVE EMC" 89/336/EEC > 92/31/EEC

**CE KONFORMITÄTSEKLRUNG**  
GEMÄSS DER RICHTLINIE 73/23/EWG > 93/68/EWG „NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE“  
„EMV RICHTLINIE“ 89/336/EWG > 92/31/EWG

**CE DECLARATION CE DE CONFORMITE**  
AUX DIRECTIVES 73/23/CEE > 93/68/CEE "BASSE TENTION"  
ET AUX DIRECTIVES 89/336/CEE > 92/31/CEE "COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE"

**CE DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**  
CON ARREGLO A LA DIRECTIVA 73/23/CEE > 93/68/CEE "BAJA TENSIÓN"  
DIRECTIVA "COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA" 89/336/CEE > 92/31/CEE

**IT** Con la presente l'azienda dichiara, sotto la propria responsabilità, che le apparecchiature appartenenti a questa documentazione, soddisfano per progettazione e costruzione i requisiti della direttiva "Bassa tensione" e "Compatibilità elettromagnetica".  
La conformità è stata verificata con l'ausilio delle seguenti Norme Armonizzate.

**GB** We, the company, declare herewith on our own responsibility that the above-mentioned product meets the requirements of the low voltage directive for what concerns engineering and constructions and "EMC".  
**IE** Conformity has been controlled with the aid of the following Harmonized Standards.

**DE** Hiermit bestätigt die Firma unter eigener Verantwortung, dass das o.a. Produkt in Bezug auf Entwurf und Fertigung den Anforderungen der "Niederspannungsrichtlinie" und "EMV" entspricht.  
**AT** Die Konformität wurde auf Grundlage u.a. Harmonisierten Normen geprüft.  
**CH**

**FR** La société déclare, sous sa propre responsabilité, que les appareils figurant dans cette documentation, aussi bien en ce qui concerne leur projet que leur fabrication, sont conformes aux directives "Basse Tention" et "Compatibilité électromagnétique".  
La conformité a été vérifiée avec l'aide des Normes Harmonisées suivantes.

**ES** Por medio de la presente la sociedad declara, bajo su responsabilidad, que los equipos incluidos en esta documentación, por lo que a proyecto y construcción se refiere, cumplen con los requisitos de la directiva "Baja tensión" y "Compatibilidad electromagnética".  
La conformidad se ha comprobado con el auxilio de las siguientes Normas estandarizadas.

**EN60335-1**

**EN60335-2-36**

**EN60555-2**

**EN60555-3**

**TECNOINOX** Srl, Via Torricelli 1, 33080 PORCIA (PN)

Porcia, 03/2003

Amministratore delegato  
Dario Colonnello

					PCR35E7	PCR70E7	PCR105E7	PCS35E7	PCS70E7	PCS105E7	
Dimensioni esterne	External dimensions	Außenmaße	Dimensions extérieures	Dimensiones externas	mm	350x700x280	700x700x280	1050x700x280	350x700x280	700x700x280	1050x700x280
Potenza installata	Installed power	Nennleistung	Puissance installée	Potencia instalada	kW	5.2	9.3	15.6	5.2	10.4	15.6
Piastra piano cottura	Hotplates	Kochplatten	Plaques plan de cuisson	Placas plano de cocción	kW	2x2.6	3x2.6 1x1.5	6x2.6	2x2.6	4x2.6	6x2.6
Tensione / frequenza	Voltage / Frequency	Spannung / Frequenz	Tension / Fréquence	Tensión / Frecuencia	Hz	400/3 N <sup>~</sup> 50-60	400/3 N <sup>~</sup> 50-60	400/3 N <sup>~</sup> 50-60	400/3 N <sup>~</sup> 50-60	400/3 N <sup>~</sup> 50-60	400/3 N <sup>~</sup> 50-60
Sez. minima cavo alim.	Supply cable min. cross sec.	Mindestquerschnitt Speisungskabel	Sect. mini câble alim.	Sección mín. cable de alim.	mm <sup>2</sup>	1.5 x 5	2.5 x 5	4 x 5	1.5 x 5	2.5 x 5	4 x 5

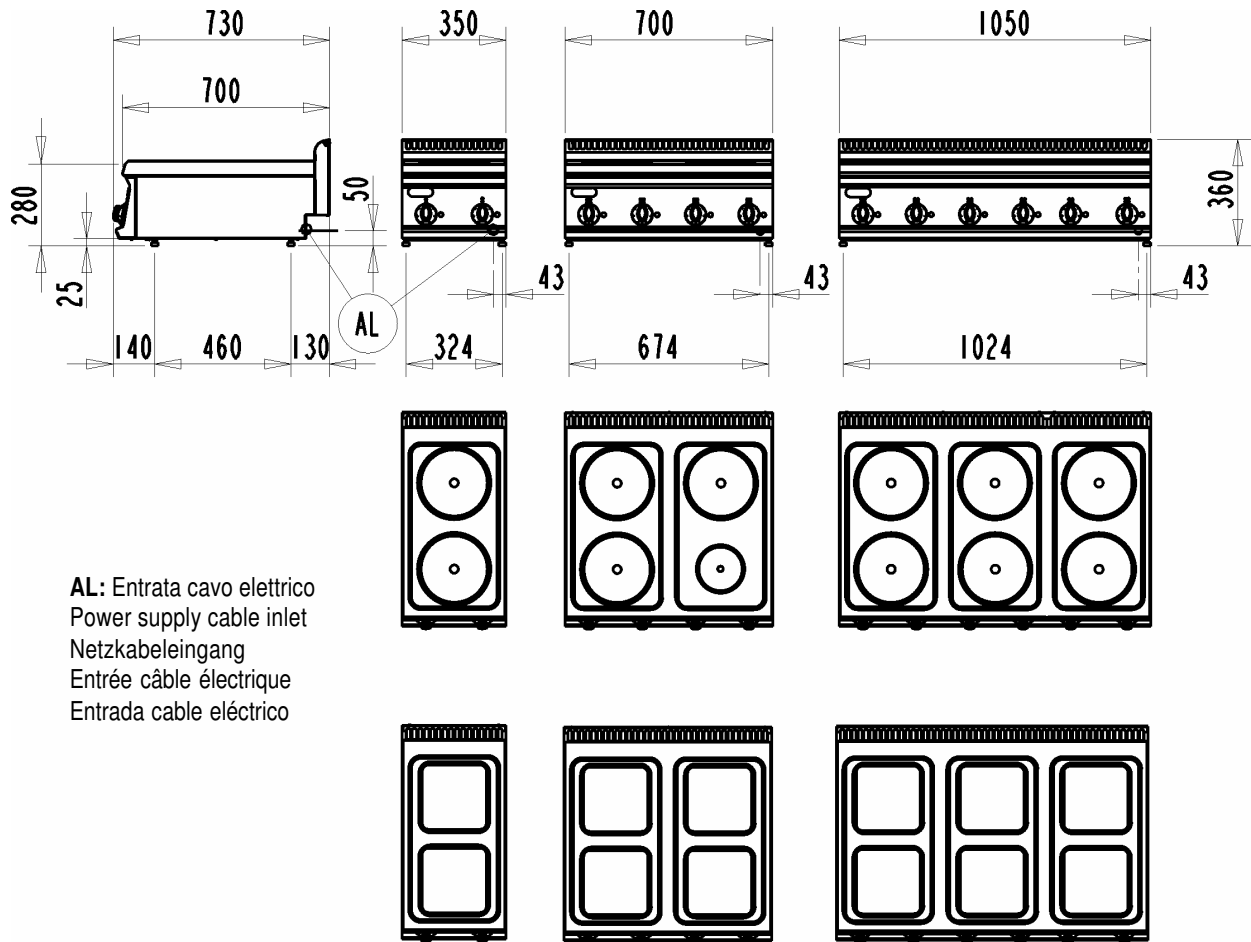


Fig.1

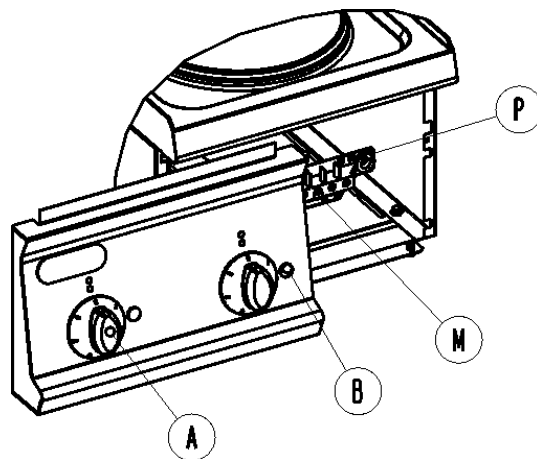


Fig.2

## ELEKTROHERDE

## Allgemeine Anmerkungen

Das in dieser Gebrauchsanweisung beschriebene Gerät wurde gemäß folgenden Vorschriften gebaut: "Niederspannung" 73/23/EWG, 93/68/EWG; "Elektromagnetische Kompatibilität" 89/336/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG.

**Die technischen Daten sind am Typenschild angeführt, das sich auf der Innenseite der Bedienblende befindet; die Bedienblende kann mittels Ausschrauben der unter der Blende befindlichen Schrauben abgenommen werden.**

Die Installation muss von kompetentem Personal laut der Vorschriften und Gesetze des Landes sowie in Übereinstimmung mit dieser Gebrauchsanweisung durchgeführt werden. Das Gerät darf ausschließlich von gebührend geschultem Personal und für den vorgesehenen Zweck verwendet werden. Außerdem wird empfohlen, einmal jährlich eine Kontrolle von qualifiziertem Personal durchführen zu lassen.

Die Verpackung des Geräts entfernen, die Schutzfolie abnehmen und eventuelle Klebstoffrückstände mit einem geeigneten Lösungsmittel entfernen. Das Verpackungsmaterial muss vorschriftsmäßig entsorgt werden.

Während der Installation sind alle geltenden Vorschriften zu berücksichtigen:

- Vorschriften der gültigen Gesetze der Materie
- Regionale bzw. lokale Bauvorschriften
- Vorschriften und Regeln des Stromwerkes
- Geltende Unfallverhütungsgesetze
- Brandschutzvorschriften
- entsprechende IEC-Vorschriften

Es wird empfohlen, das Gerät unter einer Abzughaube aufzustellen, um die während des Garens erzeugten Dämpfe abzuleiten.

Das Gerät kann sowohl freistehend als auch gemeinsam mit anderen Geräten installiert werden.

Zwischen dem Gerät und eventuellen Wänden aus brennbarem Material, Trennwänden, Küchenmöbeln oder nebenstehenden Geräten mindestens 80 mm Abstand halten. Die Kontaktflächen müssen mit nicht brennbarem Wärmeisoliermaterial verkleidet werden.

Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wärmequellen aufgestellt werden, das gilt in besonderem Maße für das Versorgungskabel. Die Raumtemperatur muss stets unter 50°C liegen.

## Netzanschluss


Vor dem Anschluss sind folgende für die Geräteversorgung notwendigen Daten am Typenschild zu prüfen: Spannung, Frequenz, Phasenanzahl und Leistung.

Der Installateur muss beim Anschluss einen Hauptschalter zwischenschalten, der die Stromzufuhr allpolig unterbricht. Die mindeste Kontaktöffnungsweite muss pro Pol 3 mm betragen. Die Vorrichtung zur Stromunterbrechung muss leicht zugänglich sein.

Das Kabel darf nicht in der Nähe von Hitzequellen verlegt werden; die Raumtemperatur darf nicht über 50°C liegen. Das Kabel muss in einem Metallrohr oder in einem steifen Kunststoffrohr verlegt werden. Das Versorgungskabel muss mindestens dem Typ H07 RN-F entsprechen und einen Mindestquerschnitt gemäß der Tabelle aufweisen.


Um an das Klemmenbrett "M" (Abb. 2) zu gelangen, ist die Bedienblende durch Ausschrauben der am unteren Teil der Blende selbst befindlichen Befestigungsschrauben zu entfernen.

Unter Befolgung der Anweisungen des elektrischen Schaltplans die Leiter des Netzkabels an der Klemmleiste anschließen.

Das Gerät muss unbedingt geerdet werden. Zu diesem Zweck befindet sich in der Nähe des Anschlussklemmenbretts eine durch das Symbol  gekennzeichnete Erdungsklemme, an der das Erdungskabel befestigt wird.

Das Kabel unbedingt durch die Lippsklammer "P" (Abb. 2) neben der Klemmleiste führen und außerdem immer dem Boden entlang führen, indem es mit der Kabelklemme "AL" (Abb. 1) fixiert wird.

Das Gerät muss unbedingt geerdet werden.

Das Gerät ist ferner in ein Potentialausgleichssystem einzubeziehen. Der Anschluss erfolgt über die mit dem Symbol  gekennzeichnete Schraube, die sich an der Geräterückwand befindet.

Der Potentialleiter muss einen Mindestquerschnitt von 10mm<sup>2</sup> aufweisen.

**Der Hersteller übernimmt für Schäden aufgrund falscher Installation, unsachgemäßer Wartung und Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften keine Haftung.**

### Allgemeine Anmerkungen

**Alle Maßnahmen bezüglich elektrischem Anschluss, Installation sowie Wartung des Gerätes dürfen nur von qualifiziertem Personal unter Beachtung aller entsprechenden Vorschriften durchgeführt werden!**

Dieses Gerät ist ausschließlich für das Kochen und Garen von Speisen vorgesehen. Jeder andere Gebrauch gilt als unzweckmäßig. Es ist für den Einsatz in Großküchen bestimmt und darf nur von qualifiziertem Personal betrieben werden. Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben!

Außerdem wird empfohlen, einmal jährlich eine Kontrolle von qualifiziertem Personal durchführen zu lassen. Das Gerät im Schadensfall ausschalten.

- Die Platten sind mit einem Temperaturstopp ausgestattet, der die elektrische Speisung dann unterbricht, wenn die Platten eine Temperatur von 450°C erreichen. Der Temperaturstopp tritt automatisch in Betrieb.
- Es wird empfohlen, Kochtöpfe mit flachem Boden anzuwenden sowie die Platte erst nachdem der Kochtopf aufgestellt wurde in Betrieb zu nehmen. Außerdem keine kalten Flüssigkeiten auf die heiße Platte gießen.

### Ein- und Ausschalten

- Den Hauptschalter stromaufwärts des Geräts einschalten.
- Den Drehschalter "A" (Abb. 2) drehen, bis die gewünschte Position mit der Markierung an der Bedienblende übereinstimmt; die Kontrollleuchte "B" (Abb. 2) schaltet sich ein.
- Die maximale Leistung entspricht der Position "6", die minimale hingegen der Position "1".

- Anfangs ist es empfehlenswert, den Drehschalter auf Position "6" zu stellen; bei Erreichen der maximalen Temperatur kann der Drehschalter auf eine untere Stufe gestellt werden.

#### AUSSCHALTEN:

- Den Drehschalter auf Position "0" drehen.
- Den Hauptschalter stromaufwärts des Geräts ausschalten.

### Reinigung und Instandhaltung

**Zur Gerätereinigung keinen direkten Wasserstrahl verwenden, da das Eindringen von Wasser in die elektrischen Teile den einwandfreien Betrieb des Geräts und der Sicherheitsvorrichtungen beeinträchtigen könnte.**

Sollte das Gerät für längere Zeit nicht verwendet werden, ist es nach einer gründlichen Reinigung ratsam, ein im Handel erhältliches Schutzmittel auf die äußeren Teile aufzutragen.

### Verhalten im Schadensfall

Nicht immer hängt ein Schaden von der Qualität der Bestandteile ab, die in unserem Fall erstklassig ist. Schäden können Stromschwankungen, Staub bzw. Schmutz, der in die Betriebsteile eintritt, verursacht werden. Bei Verdacht auf Betriebsstörungen immer die Stromzufuhr unterbrechen und den befugten Kundendienst verständigen.

**Auf keinen Fall dürfen nicht befugte Personen versuchen, die Reparatur durchzuführen. Dies würde die Garantie zum Verfall bringen!  
Die Ersatzteile ausschließlich beim Hersteller oder befugten Händler bestellen.**

### Wartung

Die Geräte benötigen außer der üblichen Reinigung keine besondere Wartung. Es wird empfohlen, das Gerät einmal im

Jahr von Fachpersonal kontrollieren zu lassen und zu diesem Zweck einen Wartungsvertrag abzuschließen.

### Austausch von Teilen

Der Austausch von defekten Teilen hat nur durch Fachpersonal zu erfolgen. Bevor jegliche Arbeit angefangen wird, ist grundsätzlich die Stromzufuhr zu unterbrechen.

Nach Abnahme der Bedienblende sind alle Funktionsteile des Gerätes leicht zugänglich.

### Umweltschutz

Unsere Geräte werden durch zahlreiche Laboruntersuchungen geprüft und optimiert, um so besonders hohe Leistungen zu erzielen. Dennoch wird zur Einschränkung des Energieverbrauchs (Strom, Gas und Wasser) empfohlen, das Gerät nicht für längere Zeit unbenutzt eingeschaltet zu lassen und es nur unter optimalen Betriebsbedingungen zu verwenden.

Alle als Verpackung verwendeten Materialien sind umweltverträglich. Sie können daher ohne Gefahr aufbewahrt oder in einer dafür vorgesehenen Müllverbrennungsanlage verbrannt werden. Die folgenden Kunststoffteile sind für eine eventuelle Wiederverwertung geeignet:

- Polyäthylen: Außenhülle der Verpackung und/oder Noppenfolie
- Polypropylen: Bänder
- Polystyrolschaum: winkel- oder würfelförmiges Schutzmaterial sowie Schutzabdeckungen

Nach Ablauf der vorgesehenen Lebensdauer des Gerätes ist dieses ordnungsgemäß zu entsorgen.

Alle unsere Geräte werden zu mehr als 90% aus Metall hergestellt (Edelstahl, Eisen, Aluminiumblech etc.), sie können daher den jeweiligen ortsüblichen Entsorgungsstellen problemlos zur Wiederverwertung zugeführt werden.

**Vor der Entsorgung sind die Geräte funktionsuntüchtig zu machen, indem das Netzkabel am Gerät abgeschnitten wird und alle eventuell vorhandenen Verschlussvorrichtungen an Geräteinnenräumen entfernt werden.**